

**LAPORAN AKHIR PENELITIAN DOSEN
ISI YOGYAKARTA SKEMA
PENELITIAN DASAR**



Judul Penelitian

**Register Istilah Bahasa Inggris dalam Bidang Konservasi dan Preservasi Seni Warisan
Budaya**

Peneliti :

- 1. Prima Dona Hapsari, S.Pd., M.Hum.
NIP 197712082010122001 dan NIDN 000 8127704 (Ketua)**
- 2. Mira Christina Hutabarat
NIM 19102180131 (Anggota)**

**Dibiayai oleh DIPA ISI Yogyakarta tahun 2020
Nomor: DIPA-023.17.2.667539/2020 tanggal 27 Desember 2019
Berdasarkan SK Rektor Nomor: 287/IT4/HK/2020 tanggal 30 Juni 2020
Sesuai Surat Perjanjian Pelaksanaan Penelitian
Nomor: 2366.E/IT4/PG/2020 tanggal 3 Juli 2020**

**KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
INSTITUT SENI INDONESIA YOGYAKARTA
LEMBAGA PENELITIAN
November 2020**

**HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN AKHIR
PENELITIAN DOSEN INSTITUT SENI INDONESIA YOGYAKARTA
SKEMA PENELITIAN DASAR**

Judul Kegiatan **Register Istilah Bahasa Inggris dalam Bidang Konservasi dan Preservasi Seni Warisan Budaya**

Ketua Peneliti

Nama Lengkap : Prima Dona Hapsari, S.Pd, M.Hum.
Perguruan Tinggi : Institut Seni Indonesia Yogyakarta
NIP/NIK : 197712082010122001
NIDN : 0008127704
Jab. Fungsional : Lektor
Jurusan : Musik
Fakultas : FSP
Nomor HP : 08122763884
Alamat Email : dona.hapsari@gmail.com
Biaya Penelitian : DIPA ISI Yogyakarta : Rp. 11.000.000
Tahun Pelaksanaan : 2020

Anggota Mahasiswa (1)

Nama Lengkap : Mira Christina Hutabarat
NIM : 19102180131
Jurusan : SENI MUSIK
Fakultas : SENI PERTUNJUKKAN

Mengetahui

Dekan Fakultas FSP



Siswadi
Siswadi, S.Sn., M.Sn.

NIP 195911061988031001

Yogyakarta, 23 November 2020

Ketua Peneliti

Prima Dona Hapsari
Prima Dona Hapsari, S.Pd, M.Hum.

NIP 197712082010122001

Menyetujui

Ketua Lembaga Penelitian



Dr. Nur Sahid
Dr. Nur Sahid, M.Hum

NIP 196202081989031001

RINGKASAN

Indonesia kaya akan warisan budaya yang sudah dikenal dunia dan sebagian besar telah mendapat pengakuan oleh UNESCO. Warisan budaya dapat berupa benda, seperti monumen, artefak, dan kawasan, atau tak benda, seperti tradisi, bahasa, dan ritual. Penelitian ini akan membahas tentang register istilah Bahasa Inggris dalam ranah konservasi dan preservasi seni warisan budaya. Penelitian ini bertujuan untuk menemukan istilah-istilah bahasa Inggris dalam ranah konservasi dan preservasi warisan budaya untuk memperkaya kosa kata bahasa Inggris, menemukan wujud istilah-istilah khusus dalam bidang konservasi dan preservasi warisan budaya, dan memberikan daftar secara alpabetikal untuk istilah-istilah bidang konservasi dan preservasi warisan budaya dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif dengan analisis wacana sebagai teknik analisis data yang dipakai. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik identifikasi pada artikel jurnal dan buku yang membahas konservasi dan preservasi warisan budaya. Penggunaan register dalam bahasa tulis dalam bidang konservasi dan preservasi dan daftar istilah yang disusun secara bersistem dan menurut abjad sangat dibutuhkan para akademisi, konservator, dan mahasiswa. Selain itu, istilah-istilah dalam bahasa Inggris di bidang ilmu konservasi dan preservasi seni warisan budaya tersebut untuk memudahkan dalam memahami dan menerapkannya.

PRAKATA

Penelitian berjudul Register Istilah Bahasa Inggris dalam Bidang Konservasi dan Preservasi Seni Warisan Budaya ini membahas tentang istilah-istilah bahasa Inggris dalam ranah konservasi dan preservasi warisan budaya untuk memperkaya kosa kata Bahasa Inggris dan definisinya dalam Bahasa Indonesia; wujud istilah-istilah khusus dalam bidang konservasi dan preservasi warisan budaya; dan daftar secara alpabetikal untuk istilah-istilah bidang konservasi dan preservasi warisan budaya dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Penelitian ini bertujuan untuk menemukan istilah-istilah bahasa Inggris dalam ranah konservasi dan preservasi warisan budaya untuk memperkaya kosa kata bahasa Inggris, menemukan wujud istilah-istilah khusus dalam bidang konservasi dan preservasi warisan budaya, dan memberikan daftar secara alpabetikal untuk istilah-istilah bidang konservasi dan preservasi warisan budaya dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia.

Penelitian ini berfokus pada variasi berupa register yang ada dalam buku-buku referensi konservasi dan preservasi warisan budaya dan artikel-artikel ilmiah yang mengkaji kedua bidang tersebut. Dengan kata lain istilah-istilah konservasi dan preservasi warisan budaya akan sangat membantu peneliti, akademisi, penulis, dan mahasiswa untuk lebih mendalami maksud dari istilah-istilah tersebut yang berasal dari Bahasa Inggris yang akan dijelaskan maknanya dalam Bahasa Indonesia.

Dari hasil penelitian ini peneliti mendapatkan pemahaman baru bahwa daftar istilah dalam bidang konservasi dan preservasi seni warisan budaya sangat variatif sesuai dengan materi teks wacana bidang yang dirujuk. Dalam penyusunan daftar istilah ini, banyak istilah khusus yang mendapat modifikasi kata yang tidak berdiri sendiri sehingga memiliki makna yang sedikit berbeda dengan istilah yang dipergunakan pada umumnya.

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	i
ABSTRAK	ii
PRAKATA	iii
DAFTAR ISI	iv
BAB I. PENDAHULUAN	1
BAB II. TINJAUAN PUSTAKA	3
BAB III. TUJUAN DAN MANFAAT PENELITIAN	7
BAB IV. METODE PENELITIAN	8
BAB V. HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	10
BAB VI. KESIMPULAN	12
DAFTAR PUSTAKA	13
LAMPIRAN	14
1. Draft Artikel Ilmiah	15
2. Bukti Status Submission Jurnal Haluan Budaya	27
3. Bukti Keikutsertaan Seminar Nasional SEMANTIKS UNS	29
4. Surat Pernyataan Tanggung Jawab Belanja	30
5. Rekapitulasi Penggunaan Anggaran 70%	31
6. Rekapitulasi Penggunaan Anggaran 30%	32

BAB I. PENDAHULUAN

a. Latar Belakang

Indonesia sebagai negara yang kaya akan seni budaya telah mendapat pengakuan dunia internasional dengan beberapa warisan budaya yang ditemukan sejak jaman nenek moyang bangsa Indonesia. UNESCO telah mengakui tujuh belas warisan budaya dan ketiga belas di antaranya adalah warisan budaya tak benda, yaitu batik, keris, pencak silat, wayang kulit, angklung, tari Bali, tari Saman, noken, perahu pinisi, sekaten, lumpia, gamelan, dan sekaten. Saat ini warisan budaya tersebut masih ada dan berkembang, namun ada beberapa yang sudah hampir punah dan memerlukan penanganan dan perhatian khusus. Oleh karena itu, pemerintah Indonesia bekerjasama dengan museum dan balai-balai konservasi dan cagar budaya memiliki program-program guna memberikan informasi kepada masyarakat akan pentingnya melestarikan seni budaya yang telah dimiliki oleh bangsa Indonesia dan menjadi kebanggaan di dunia internasional.

Referensi dan sumber pustaka untuk bidang ilmu konservasi dan preservasi seni dan budaya sudah banyak, namun sebagian besar dalam bahasa Inggris. Hal tersebut terkait dengan banyaknya peneliti dan penulis asing yang tertarik mempelajari seni budaya di Indonesia, terutama pada warisan budaya bangsa Indonesia. Misalnya pada istilah untuk preservasi ditemukan istilah *damage*, *humidity*, *light level*, *storeroom*, *temperature*, dan lain-lain. Oleh karena itu, terdapat dua permasalahan yang diteliti dan dikaji dalam penelitian ini, yaitu menemukan istilah-istilah bahasa Inggris dalam ranah konservasi dan preservasi warisan budaya untuk memperkaya kosa kata Bahasa Inggris serta memberi definisinya dalam Bahasa Indonesia; menentukan wujud istilah-istilah khusus dalam bidang konservasi dan preservasi warisan budaya; dan memberikan daftar secara alpabetikal untuk istilah-istilah bidang konservasi dan preservasi warisan budaya dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia.

Sebagai upaya untuk memberikan pengetahuan dan pemahaman akan pentingnya melestarikan warisan budaya, terutama bagi bangsa Indonesia sendiri, serta lebih mengenalkan warisan budaya Indonesia tersebut di dunia internasional, peneliti akan memberikan register istilah berbahasa Inggris dengan memberikan defininya dalam Bahasa Indonesia dalam bidang konservasi dan preservasi terhadap warisan budaya, memberikan daftar istilah yang disusun secara sistematis dan menurut abjad yang berguna untuk para akademisi, konservator, dan mahasiswa, serta memberikan istilah-istilah tersebut lebih mudah dipahami dan diterapkan dalam teks maupun tulisan.

Penelitian ini dipandang perlu dan penting untuk dilakukan sebagai salah satu langkah strategis melakukan pelestarian terhadap aset budaya bangsa Indonesia supaya tidak dipergunakan oleh pihak-pihak asing untuk kepentingan mereka sendiri. Bangsa Indonesia harus menyadari bahwa Indonesia sangat kaya akan hal tersebut, dan harus melakukan tindakan preventif menyelamatkan dan melestarikannya dengan memiliki pemahaman akan model dan teknik konservasi dan preservasi seni budaya yang tepat dan yang disesuaikan dengan karakter bangsa Indonesia. Selain itu register istilah dalam bidang konservasi dan preservasi warisan budaya ini sangat diperlukan bagi para dosen dan mahasiswa sebagai referensi pendukung terutama untuk penulisan artikel, buku ajar, maupun tugas akhir di Institut Seni Indonesia Yogyakarta.

b. Perumusan Masalah

Penelitian ini membahas tentang register istilah Bahasa Inggris dalam ranah konservasi dan preservasi seni warisan budaya. Penelitian ini bertujuan untuk menemukan istilah-istilah bahasa Inggris dalam ranah konservasi dan preservasi warisan budaya untuk memperkaya kosa kata bahasa Inggris, menemukan wujud istilah-istilah khusus dalam bidang konservasi dan preservasi warisan budaya, dan memberikan daftar secara alfabetikal untuk istilah-istilah bidang konservasi dan preservasi warisan budaya dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia.